Darbovietės santykių komisija - Priesaikų ir patvirtinimų gairės - 2021 m. liepos m4n.

1 Papildoma informacija:

1.1 *Zalewski* v. *Adjudication Officer & Ors byloje* [1] Aukščiausiasis teismas vienbalsiai nusprendė, kad Airijos Konstitucijai prieštarauja tai, kad nėra nuostatos, jog teismo sprendimo pareigūnas galėtų duoti priesaiką ar patvirtinimą, kai nėra galimybės nubausti už klaidingų už klaidingų parodymų teikimą. Vėliau buvo pristatytas 2021 m. Darbovietės santykių (įvairios nuostatos) įstatymas,[2] siekiant pašalinti šiuos trūkumus. Kartu su 1967 m. Atleidimo iš darbo įstatymu ir 2015 m. Darbovietės santykių įstatymu, 2021 m. Darbovietės santykių (įvairios nuostatos) įstatymas nustato įvairius klausimus, susijusius su sprendimų priėmimu Darbovietės santykių komisijoje. Šios gairės yra skirtos papildyti minėtus teisės aktus ir jų nepakeičia. Prieštaravimų atveju, teisės aktams taikoma viršenybė prieš šias gaires.

1.2 Šios gairės taikomos tik teismo sprendimams, susijusiems su teisingumo vykdymu, o ne ginčais, perduotiems WRC pagal 1969 m. Pramoninių santykių įstatymą.

2 Apibrėžimai:

2.1 Šiose gairėse šiems terminams taikomos šios reikšmės:

„Teismo sprendimas“ - tai skundas, perduotas nagrinėti WRC pagal 2015 m. Darbovietės santykių įstatymo 41 straipsnį arba susijusius teisės aktus.

„Teismo sprendimo pareigūnas“ reiškia asmenį, paskirtį pagal 2015 m. Darbovietės santykių įstatymo 40 skirsnį.

„Liudytoja(s)“ reiškia asmenį, kuri(s) teikia parodymus, įskaitant priesaiką ar patvirtinimą, Darbovietės santykių komisijai.

„WRC“ reiškia Darbovietės santykių komisija.

---

[1] [2021] IESC 24.

[2] *Be kito ko,* keičiami 2015 darbovietės santykių įstatymas; 1967 m. Etatų mažinimo mokėjimų įstatymas; 1977 m. Nesąžiningų atleidimų įstatymas; 1984 m. Darbuotojų apsaugos (Darbdavių nemokumo atveju) įstatymas; 1998 m. Lygių įdarbinimo galimybių įstatymas; ir 2000 m. Lygaus statuso įstatymas.

3 Liudininkams (-ėms) taikoma informacija:

3.1 Toliau pateikta informacija padės liudytojams (-oms) sužinoti, ko tikėtis, ir imtis visų būtinų priemonių prieš posėdį:

(a) Liudininkai (-ės) turi atvykti ar prisijungti reikiamu metu numatytam posėdžiui;

(b) atvykus į fizinį posėdį, jie (-os) privalo prisistatyti priėmime ir nesikalbėti su kitais liudininkais (-ėmis) apie bylą prieš posėdį ar jo metu;

(c) nuotolinio posėdžio atveju, jie (-os) privalo prisistatyti teismo sprendimo pareigūnui (-ei), nesikalbėti su kitais liudininkais (-ėmis) apie bylą prieš posėdį ar jo metu;

(d) jie (-os) privalo informuoti WRC iš anksto, jei jiems (-oms) reikia vertėjo(s);

(e) jiems (-oms) gali reikėti prisiekti ar teikti patvirtinimą ir turi informuoti WRC, jei jie (jos) nori naudoti savo šventąją knygą ar šventąją knygą, kuri nėra Senasis testamentas, Naujasis testamentas ar Koranas;

(f) kai posėdis rengiamas nuotoliniu būdu, liudininkas (-ė) privalo turėti šventąją knygą parengtą vietoje, iš kurios jie skambina arba alternatyviai, jei gali vadovautis atitinkama e-knyga;

(g) jie (-os) privalo informuoti WRC apie bet kokius kitus specialiuosius reikalavimus ar reikmes, kurios gali būti svarbios dalyvaujant kaip liudininkui (-ei); bei

(h) bet kokie reikalavimai dėl vertimo, priesaikos ar specialieji reikalavimai turi būti nurodyti WRC 10 dienų prie teismo sprendimo datą.

4 Prieš pradėdami liudininko (-ės) apklausą:

4.1 Prieš pradėdami liudininko (-ės) apklausą, teismo sprendimo pareigūnas gali:

(a) prisistatyti ir paaiškinti liudininkui (-ei), kaip bus atlikta apklausa;

(b) paaiškinti liudininkui (-ei), kad jie privalo prisiekti ar pateikti patvirtinimą prieš šalis, prieš jiems teikiant parodymus (žr. tolesnius duomenis);

(c) užtikrinti, kad liudininkas (-ė) supranta, kad jei jiems kyla problemų dėl anglų kalbos ar bus naudojantis vertėjo(s) paslaugomis, jie turi pranešti teismo sprendimų pareigūnui;

(d) pranešti liudininkui (-ei), kad jiems (-oms) gali prireikti laiko atsakyti į klausimus ir kad jie (-os) privalo pranešti teismo sprendimo pareigūnui, jei jie (-os) nesupranta bet kokio klausimo;

(e) paaiškinti liudininkui (-ei), kad galima pageidauti pertraukos ir, jei jiems reikia pertraukos dėl bet kokios priežasties, kad jie (-os) nurodytų teismo sprendimo pareigūnui; bei

(f) priminti liudininkams (-ėms), kurie dalyvauja kryžminėje apklausoje, ir paskelbta pertrauka teismo procese, jiems (-oms) neleidžiama aptarti savo parodymus su atstovu (ė) ar kitu asmeniu, prieš atnaujinant posėdį.

5 Vertėjai (-os):

5.1 Jei reikia, liudininkas (-ė) gali naudotis vertėjo(s) paslaugomis, kuri(s) užtikrins reikiama bendravimą tarp liudininko (-ės), teismo sprendimo pareigūnui (-ei) ir bet kokiam dalyviui (-ei) priminant tesimo sprendimą.

5.2 Jei kyla susirūpinimas dėl vertėjo(s) efektyvumo ir tinkamumo, teismo sprendimo pareigūnas (ės) pertrauks teismo sprendimo priėmimą, kad būtų patikslintas klausimas ir, jei reikia, atidėti teismo sprendimo priėmimą vėlesnei datai.

5.3 Kai teismo sprendimo pareigūnas (-ė) išgirsta parodymus su priesaika ar patvirtinimu, naudojantis vertėjo(s) paslaugomis, vertėja(s) turi būti nurodyta prisiekti vertėjui (-ai) ar jam (ai) teikiant patvirtinimą. Atitinkamos priesaikos ir patvirtinimo formos nurodytos šių gairių priede. Žr. šį skirsnį dėl tolesnės informacijos dėl priesaikos ir patvirtinimų.

6 Priesaika / patvirtinimas:

6.1 Teismo sprendimo pareigūnas (-ė) gali priimti parodymus su priesaika ar patvirtinimu.[3]

6.2 Vaikai iki 14 m. amžiaus ir asmenys su „protine negalia“, vyresni nei 14 metų amžiaus, neturi prisiekti ar teikti patvirtinimo.[4]

6.3 Priesaika ar patvirtinimas galioja, kol liudytoja(s) įvertina progos iškilmingumą ir papildomą moralinę pareigą kalbėti tiesą, kuri atsiranda šios situacijos atveju.

[3] 2021 m. Darbovietės santykių (5vairios nuostatos) įstatymas, keičiantis 2015 m. Darbovietės santykių įstatymą, 41.12A skirsnis; 1977 m. Nesąžiningų atleidimų įstatymą, 8(14) skirsnis; 1984 m. Darbuotojų

apsaugos (Darbdavių nemokumas) įstatymą, 9(4A) skirsnis; 1998 m. Lygių įdarbinimo galimybių įstatymą, 79(8) skirsnis; 2000 m. Lygių teisių įstatymą, 25(2B) skirsnis; 1990 m. Pensijų įstatymą; bei 1967 m. Etatų mažinimo išmokų įstatymą, 39(17) skirsnis.

[4] 1997 m. Vaikų teisių apsaugos įstatymo 28(1) bei 28(3) skirsniai - tai taikoma civiliniams teisės procesams, įskaitant teisingumo vykdymą. 1997 m. Vaikų teisių apsaugos įstatymo tikslais, „protinė negalia“ išaiškinta 20 skirsnyje, kaip *„protinė negalia tokia apimtimi, kad asmuo priimtinai negali gyventi savarankiškai“.* Taip pat reikėtų atsižvelgti į 2000 m. Lygių teisių įstatymą, JT neįgaliųjų teisių konvenciją ir protinius gebėjimus reglamentuojančių teisės aktų pokyčius, kai taikomos likusios 2015 m. Pagalbinio sprendimo (gebėjimų) įstatymo dalys.

6.4 Teismo sprendimo pareigūnas (-ė) turi paaiškinti liudininkui (-ei), kad priesaika turi religinę svarbą, o patvirtinimas - neturi, ir liudininko (-ės) parodymai bus traktuojami tokiu pat būdu, ar parodymai bus teikiami su priesaika ar patvirtinimu.

6.5 Patvirtinimas gali būti teikiamas, kai liudytoja(s) prieštarauja priesaikai arba neturi religinių įsitikinimų, arba kad tai nesuderinama su jų religiniais įsitikinimais.[5]

6.6 Teismo sprendimo pareigūnas (-ė) turėtų paaiškinti liudininkui (-ei), kad prisiekus ar teikiant patvirtinimą, liudininkas (-ė) pasižada sakyti tiesą, o pateikęs (-usi) melagingus parodymus, tai bus laikoma teisės pažeidimus, už kurį baudžiama įkalinimu ir (arba) bauda.

6.7 Teismo sprendimo pareigūnas (-e) turi paaiškinti liudininkui (-ei), kad jei jie (-os) nustatoma pertrauka ar teismo sprendimo priėmimas atidedamas, kol teikiami parodymai, priesaika ar patvirtinimas galioja toliau, jei taikoma. Tačiau, jei praėjo daug laiko, priesaika ar patvirtinamas gali būti teikiama(s) dar kartą.

6.8 Liudininkui (-ei) teikiant priesaiką ar patvirtinimą, teismo sprendimo pareigūnas (-ė) privalo pateikti liudininkui (-ei) redakciją, skaitant frazes, kurias jie (-os) privalo pasakyti ar pateikti kortelę su atitinkama priesaika ar patvirtinimą, kurią liudininkas (-ė) privalo perskaityti. Atitinkamos priesaikos ir patvirtinimo formos nurodytos šių gairių priede.

6.9 Liudininkas (-ė) privalo atsinešti savo nuosavą šventąją knygą teismo sprendimo pareigūnui (ei). Senojo testamento, Naujojo testamento ir Korano kopijos gali būti perduotos teismo sprendimų pareigūnui (-ei). Tam tikros šventosios knygos, tokios kaip Koranas, turi būti visada laikomas maišelyje /dėžutėje ir būti uždengta, išskyrus, kai nuo naudojasi liudininkas (-ė).

6.10 Kai teismo sprendimas teikiamas nuotoliniu būdu, liudininkas (-ė) privalo turėti šventąją knygą parengtą vietoje, iš kurios jie skambina arba alternatyviai, jei gali vadovautis atitinkama eknyga.[6]

7 Liudininko (-ės) apklausa:

7.1 Liudininkai (-ės) gali teikti parodymus ir vykdoma kryžminė apklausa.

7.2 Teismo sprendimo pareigūnas (-ė) gali sutrumpinti liudininko (-ės) apklausą, kurią jie (-os) laiko kartotine ar nereikšminga ir gali sutrumpinti kryžminę apklausą, kurią jie (-os) laiko slegiančia.

7.3 Teismo sprendimo pareigūnas (-ė) gali pateikti klausimus liudininkui (-ei), siekiant patikslinti nepilnus ar neaiškius parodymus.

[5] 1888 m. priesaikų įstatymas, 1 skirsnis.

[6] 2020 m. Civilinės teisės ir baudžiamosios teisės įstatymo 31(1) skirsnis (įvairios nuostatos)

Priedas - priesaikos ir patvirtinimo formos

Liudininkas (-ė) - priesaikos:

Krikščioniška priesaika - prisiekti ant Naujojo testamento:

Liudininkas (-ė): Aš (liudininko (-ės) vardas ir pavardė) prisiekiu Visagalio Dievo vardu, kad mano parodymai Darbovietės santykių komisijai šioje byloje bus tiesa, visa tiesa ir niekas, išskyrus tiesa.

Hebrajiška priesaika - prisiekti ant Senojo testamento:

Liudininkas (-ė): Aš (liudininko (-ės) vardas ir pavardė) prisiekiu Visagalio Dievo vardu, kad mano parodymai Darbovietės santykių komisijai šioje byloje bus tiesa, visa tiesa ir niekas, išskyrus tiesa.

Islamiškoji priesaika - Prisiekti ant Korano (kuris padengtas audeklu):

Liudininkas (-ė): Aš (liudininko (-ės) vardas ir pavardė) prisiekiu Alacho vardu, kad mano parodymai Darbovietės santykių komisijai šiuo atveju bus tiesa, visa tiesa ir niekas, išskyrus tiesa.

Kita priesaika - prisiekti ant šventosios knygos:

Liudininkas (-ė): Aš (liudininko (-ės) vardas ir pavardė) prisiekiu (dievybės pavadinimas) vardu, kad mano parodymai Darbovietės santykių komisijai šiuo atveju bus tiesa, visa tiesa ir niekas, išskyrus tiesa.

Liudininkas (-ė) - patvirtinimas:

Liudininkas (-ė): Aš (liudininko (-ės) vardas ir pavardė) iškilmingai ir teisingai pareiškiu, kad parodymai, kuriuos teiksiu Darbovietės santykių komisijai bus tiesa, visa tiesa ir niekas, išskyrus tiesa.

Vertėja(s) - priesaika:

Aš (vardas ir pavardė) prisiekiu Visagalio Dievo (ar kitos dievybės pavadinimas, jei taikoma) vardu, kad aš gerai ir teisingai išversiu Darbovietės santykių komisijai visais klausimais, kaip privalėčiau remdamasis savo sugebėjimais ir supratimu.

Vertėja(s) - Patvirtinimas:

Aš (vardas ir pavardė) iškilmingai pareiškiu, kad aš gerai ir teisingai išversiu Darbovietės santykių komisijai visais klausimais, kaip privalėčiau remdamasis savo sugebėjimais ir supratimu.

An Athrá:

Moinnaím do Dhia Uilechumhachtach gurb í an fhírnne, an fhírinne ghlan gan tada ach an fhírinne a bheidh i mo chuid fianaise[3]

[3] Vertimas: Prisiekiu Visagalio Dievo vardu, kad mano parodymai Tribunolui šioje byloje bus tiesa, visa tiesa ir niekas, išskyrus tiesa.